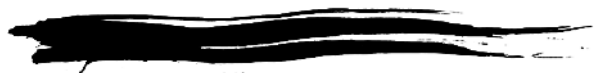


#YOUNG
THRILLER



Э. ЛОКХАРТ

МЫ БЫЛИ
ЛЖЕЦАМИ



ИЗДАТЕЛЬСТВО АСТ
МОСКВА

УДК 821.111(73)
ББК 84 (7 Coe) 44
Л73

E. Lockhart
WE WERE LIARS

Печатается с разрешения литературных агентств
Elizabeth Kaplan Literary Agency
и The Van Lear Agency

Дизайн обложки *Екатерины Фerez*

Локхарт Э.

Л73 Мы были Лжецами: [роман] / Э. Локхарт; пер. с англ. А. Харченко. — Москва: Издательство АСТ, 2017. — 320 с. — (#YoungThriller).

ISBN 978-5-17-105124-2

В этой книге вы встретите чудесную семью Синклер, живущую на частном острове, обдуваемом ветрами. Четверых друзей, верных друг другу, несмотря ни на что. Много остроумных подшучиваний. И отчаянную истинную любовь.

А также... семейные тайны, галлюцинации, ужасающий несчастный случай и золотых ретриверов.

Это книга напряженная и романтическая. Это современная запутанная история-саспенс.

Это блестящий роман.

Издание содержит новый материал.

УДК 821.111(73)
ББК 84 (7 Coe) 44

Copyright © 2014 by E. Lockhart

Map and family tree art © 2014

by Abigail Daker

© А. Харченко, перевод на русский язык

© ООО «Издательство АСТ», 2017

ISBN 978-5-17-105124-2

ОТ АВТОРА

Прошло два с половиной года после публикации книги «Виновата ложь» в Соединенных Штатах. Это мой девятый роман для молодежной аудитории и первый из тех, что не назовешь комедией.

Мои редактор и литературный агент горячо поддерживали книгу, но меня все-таки беспокоило, что кому-то она покажется чересчур драматичной и претенциозной. Быть может, читатель придет в бешенство, столкнувшись с неожиданным поворотом сюжета. Или возненавидит мою героиню-наследницу, подсевшую на опиаты. К тому же многим наверняка надоели сказки. Я опасалась, что критики возмутятся: кем себя возомнила эта Локхарт?

Но по мне, лучше пробовать и ошибаться, чем не пытаться вовсе. Нет смысла сочинять беллетристику, если боишься подставить себя под удар. Пусть мой читатель злится, зато не зевает от скуки. Я предпочитаю высказать свою правду, рискуя быть осмеянной или отвергнутой, а не следовать проторенной дорожкой. Издатель всецело поддержал меня. Моей мощной опорой стали профессионализм редактора, замечатель-

От автора

ная работа оформителей, а еще изобретательность маркетинговой команды. Так книга «Мы были Лжецами» вышла в свет и стала моим первым бестселлером.

Сбылись почти все мои страхи. Если книга кому-то не нравилась, то не нравилась категорически. Некоторые читатели действительно в сердцах швыряли ее в дальний угол. Я знаю, потому что они сами признавались мне в этом через *Twitter*. Но и поток читательской любви был неиссякаем. Я встречала людей, которые по шесть раз перечитывали книгу, а кого-то она вдохновила на занятия живописью и сочинение стихов. Я встречала людей с исписанными ладонями, людей с открытым сердцем, и они говорили, что узнают свои семьи в привилегированном семействе Синклеров, внешне как будто совсем на них не похожем.

Любовь прекрасна. И гораздо приятнее, чем злость и презрение. Но, даже если бы все возненавидели эту историю или вообще не стали ее читать, я бы все равно не пожалела о том, что рискнула. Мне хотелось написать эту книгу, и, как недавно заметила моя подруга и умная писательница, если ты нравишься *всем* – возможно, ты просто неискренна.

Настоящее издание включает в себя некоторые новые эпизоды из жизни Гага и Кади, которые я написала в конце 2016 года. Как видите, мои героини остаются со мной. Я решила поделиться и секретами работы над романом, тем самым позволяя читателю заглянуть за кулисы моего творчества. Спасибо вам за то, что читаете мою книгу, вымещаете на ней свою злость, а потом, возможно, перечитываете; за то, что творите сами и проливаете слезы; за то, что сражаетесь с монстрами и ведьмами, которые преследуют вас в темноте; за выдержку и терпение.

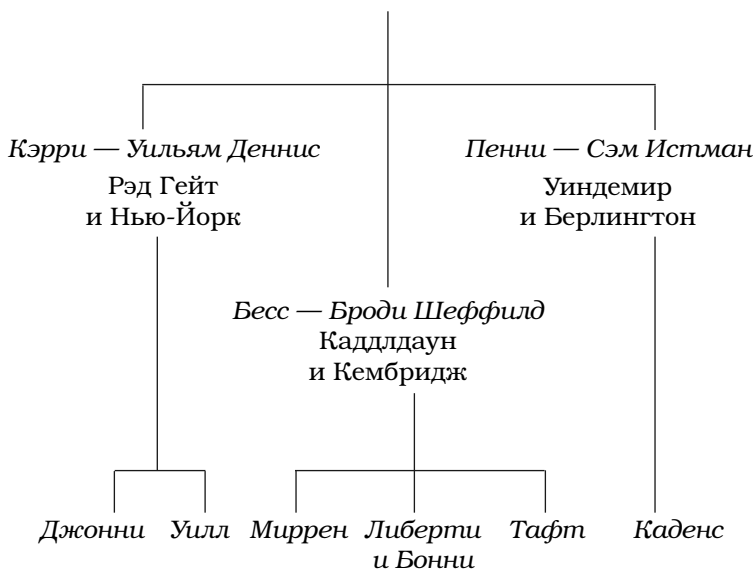
Целую и обнимаю, Э. Локхарт

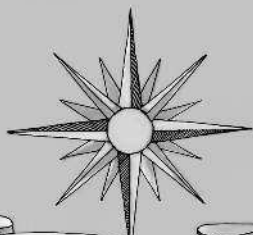
Фамильное древо Синклеров



Гаррис Синклер и Типпер Тафт

Клермонт и Бостон





Остров Бичвуд
Массачусетс, США

← Гавань Мартас-Винъярд

Причал для
прислуги

Лодочный
сарай

Дом для
прислуги

Клермонт
СИНКЛЕРЫ
Вишер, Гаррис и собаки
Принц Филипп и Фатима

Периметр

Деревянная
дорожка



Ундермир
ИСТМАНЫ
Пенни, Каденс и собаки
Бош, Грендель и Поппи

Атлантический
океан →

Каддлаун
ШЕФФИЛДЫ
Бесс, Миррен, Тафт,
Либерти и Бонни

Рэд Гейт
ДЕННИСЫ
Кэрри, Джон, Уилл,
Эд и Гат

Пристань
Синклеров

Посвящается Даниэлю

Часть первая

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ

1

Добро пожаловать в чудесную семью Синклеров.

Здесь нет уголовников.

Нет наркоманов.

Нет неудачников.

Все Синклеры — спортивные, высокие и красивые. Мы — старинное богатое семейство демократов. Наши улыбки — широкие, подбородки — квадратные, а подачи в теннисе — агрессивные.

Не важно, если развод разрывает в клочья наши сердца, так что им едва хватает сил биться. Не важно, если деньги из трастового фонда заканчиваются и неоплаченные счета лежат горой на кухонной столешнице. Не имеет значения, что наши прикроватные тумбочки заставлены пузырьками с таблетками. И даже если один из нас безумно, отчаянно влюбился. Так сильно, что это требует столь же отчаянных мер. Все это не имеет никакого значения.

Мы — Синклеры!

Мы ни в чем не нуждаемся!
Мы всегда правы!
Живем, по крайней мере летом, на собственном острове у побережья штата Массачусетс.
Наверное, это все, что вам нужно знать.

2

Мое полное имя — Каденс Синклер Истман.
Я живу в Берлингтоне, штат Вермонт, с мамой и тремя собаками.

Мне почти восемнадцать.

Я владею только читательским билетом в библиотеку. Вот, собственно, и все. Хотя правда и то, что живу я в большом доме, полном дорогих, но бесполезных вещей.

Когда-то я была блондинкой, но теперь мои волосы черны.

Когда-то я была сильной, но теперь — слабая.

Когда-то я была хорошенькой, но теперь выгляжу больной.

Правда и то, что после несчастного случая я страдаю невыносимой головной болью.

И еще я не выношу глупцов.

Мне нравятся слова с двойным значением. *Переносит* ужасные мигрени. *Не переносит* глупцов. Слово вроде бы означает то же самое, да не совсем.

Переносить. Можно сказать «терпеть», но и это не вполне точное определение.

Мой рассказ начинается с событий, которые случились незадолго до несчастного случая. В июне — мне как раз исполнилось пятнадцать — отец сбежал с какой-то женщиной, которую он любил больше нас.

Папа был заурядным профессором военной истории. Я его обожала. Он носил твидовые пиджаки. Был худым. Пил чай с молоком. Обожал настольные игры и часто мне поддавался, любил лодки и учил меня плавать на каяках, а еще ему нравились велосипеды, книги и музеи творчества.

Папа никогда не любил собак, и то, что он позволял нашим золотистым ретриверам спать на диванах и каждое утро выгуливал их, совершая пятикилометровый моцион, было знаком истинной преданности моей матери. Папа не любил и бабушку с дедушкой, но из-за преданности мне и мамочке он проводил каждое лето в доме Уиндемир на острове Бичвуд, сочиняя статьи о давно отгремевших войнах и встречая родственников во время каждой трапезы натянутой улыбкой.

В том июне лета номер пятнадцать отец объявил, что уходит, и через два дня покинул нас. Он сказал маме, что он — не Синклер и не в силах больше притворяться. А также улыбаться, лгать